

Judite 05

1 [καὶ ἀνηγγέλη](#) Ὁλοφέρνη

1 E foi anunciado a Holofernes,

ἀρχιστρατήγῳ [δυνάμεως](#) Ἀσσοῦρ [διότι](#)
general do exército da Assíria, que

οἱ [υἱοὶ Ἰσραὴλ](#) παρεσκευάσαντο
os filhos de Israel se haviam preparado

[εἰς πόλεμον καὶ](#) τὰς διόδους τῆς
para guerra, e as passagens da

ὄρεινῃς [συνέκλεισαν καὶ](#) ἐτείχισαν
montanhosa vedaram, e fortificaram

[πᾶσαν](#) κορυφὴν [ὄρους ὑψηλοῦ καὶ](#)
todos cumes dos montes do alto e

[ἔθηκαν ἐν](#) τοῖς [πεδίοις σκάνδαλα](#). 2
colocaram nas planícies obstáculos. 2

[καὶ ὠργίσθη θυμῷ σφόδρα καὶ ἐκάλεσε](#)

E se irou furor muito e convocou

[πάντας](#) τοὺς [ἄρχοντας Μωὰβ καὶ](#) τοὺς
todos os líderes de Moabe, e os

στρατηγοὺς [Ἀμμὼν καὶ πάντας](#) σατράπας
generais de Amon e todos sátrapas

τῆς [παραλίας](#) 3 [καὶ εἶπεν](#) αὐτοῖς
do litoral, 3 e disse - lhes:

[ἀναγγείλατε](#) δὴ μοι, [υἱοὶ Χαναάν](#),
"Relatai pois a mim, filhos de Canaã,

τίς ὁ [λαὸς](#) οὗτος ὁ [καθήμενος ἐν](#) τῇ
qual o povo este o que habita na

ὄρεινῃ, [καὶ](#) τίνες ᾗς [κατοικοῦσι](#)
montanhosa? E quais que habitam

[πόλεις, καὶ](#) τὸ [πλῆθος](#) τῆς [δυνάμεως](#)
cidades? E a multidão do exército

αὐτῶν, [καὶ ἐν](#) τίνι τὸ [κράτος](#) αὐτῶν, [καὶ](#)
deles? E em que o poder deles e

ἢ ἰσχύς αὐτῶν, καὶ τίς ἀνέστηκεν ἐπ'
a força deles? E quem levanta sobre

αὐτῶν βασιλεὺς ἡγούμενος στρατιᾶς
eles rei que lidera exército

αὐτῶν, 4 καὶ διατὶ κατενωτίσαντο τοῦ
deles? 4 E por que, se opuseram do

μὴ ἐλθεῖν εἰς ἀπάντησίν μοι παρὰ
não vir ao encontro meu, junto

πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν δυσμαῖς;
todos os que habitam no ocidente?"

5 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Ἀχιὼρ ὁ
5 E disse a ele Ahiôr, o

ἡγούμενος πάντων υἱῶν Ἀμμών
líder de todos filhos de Amon,:

ἀκουσάτω δὴ ὁ κύριός μου λόγον ἐκ
"Ouça pois o senhor meu palavra da

στόματος τοῦ δούλου σου, καὶ
boca do servo teu, e

ἀναγγελῶ σοι τὴν ἀλήθειαν περὶ τοῦ
anunciarei a ti a verdade sobre o

λαοῦ, ὃς κατοικεῖ τὴν ὄρεινὴν ταύτην,
povo que habita a montanhosa esta,

πλησίον σου οἰκοῦντος, καὶ οὐκ
perto de ti que mora; e não

ἐξελεύσεται ψεῦδος ἐκ τοῦ στόματος τοῦ
sairá mentira da boca do

δούλου σου. 6 ὁ λαὸς οὗτός εἰσιν
servo teu. 6 O povo este é

ἀπόγονοι Χαλδαίων, 7 καὶ
descendente dos caldeus. 7 E

παρώκησαν τὸ πρότερον ἐν τῇ
peregrinaram o primeiro na

Μεσοποταμία, ὅτι οὐκ ἐβουλήθησαν

Mesopotâmia, que não quiseram

ἀκολουθῆσαι τοῖς θεοῖς τῶν πατέρων

seguir aos deuses dos pais

αὐτῶν, οἱ ἐγένοντο ἐν γῇ Χαλδαίων

deles quais estavam em terra dos caldeus.

8 καὶ ἐξέβησαν ἐξ ὁδοῦ τῶν

8 E saíram do caminho dos

γονέων αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ
antepassados deles e se prostraram ao

Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, Θεῷ ᾧ

Deus do Céu, ao Deus que

ἐπέγνωσαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ
conhecera; e expulsaram - nos da

προσώπου τῶν θεῶν αὐτῶν, καὶ ἔφυγον
presença dos deuses deles, e fugiram

εἰς Μεσοποταμίαν καὶ παρώκησαν ἐκεῖ
para Mesopotâmia e habitaram ali

ἡμέρας πολλάς. 9 καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς αὐτῶν
dias muitos. 9 E disse o Deus deles

ἐξελθεῖν ἐκ τῆς παροικίας αὐτῶν καὶ
sair da peregrinação deles e

πορευθῆναι εἰς γῆν Χαναάν, καὶ
ser conduzido para terra de Canaã; e

κατώκησαν ἐκεῖ καὶ ἐπληθύνθησαν
se estabeleceram ali e se multiplicaram

χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ καὶ ἐν κτήνεσι
em ouro, e prata e em gados

πολλοῖς σφόδρα. 10 καὶ κατέβησαν εἰς
muitos muito. 10 E desceram ao

Αἴγυπτον, ἐκάλυψε γὰρ τὸ πρόσωπον τῆς
Egito, cobrira pois a face da

γῆς Χαναὰν λιμός, καὶ παρώκησαν
terra de Canaã fome, e peregrinaram

ἐκεῖ μέχρις οὗ διετράφησαν
ali enquanto que tiveram mantimento.

καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ εἰς πλῆθος πολὺ,
E tornaram-se ali a multidão grande,

καὶ οὐκ ἦν ἀριθμὸς τοῦ γένους αὐτῶν.
e não era número da linhagem deles.

11 καὶ ἐπανεστή αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς
11 E levantou-se a eles o rei

Αἰγύπτου καὶ κατεσοφίσαντο αὐτοὺς ἐν
do Egito e enganou - os com

πόνῳ καὶ ἐν πλίνθῳ, καὶ ἐταπείνωσαν
dor e em tijolo; e humilharam-

αὐτοὺς καὶ ἔθεντο αὐτοὺς εἰς δούλους
nos e tornaram - nos a escravos.

12 καὶ ἀνεβόησαν πρὸς τὸν Θεὸν αὐτῶν,
12 E clamaram ao Deus deles,

καὶ ἐπάταξε πᾶσαν τὴν γῆν Αἰγύπτου
e feriu toda a terra do Egito

πληγαῖς, ἐν αἷς οὐκ ἦν ἱασις
com pragas em quais não existem curas;

καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς οἱ Αἰγύπτιοι ἀπὸ
e expulsaram - nos os egípcios da

προσώπου αὐτῶν. 13 καὶ κατεξήρανεν ὁ
face deles. 13 E tornou seco o

Θεὸς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ἔμπροσθεν
Deus o Vermelho Mar diante

αὐτῶν 14 καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν
deles, 14 e guiou - os a caminho

τοῦ Σινὰ καὶ Κάδης Βαρνή
do Siná e Cades-Barneia;

καὶ ἐξέβαλον πάντας τοὺς κατοικοῦντας
e expulsaram todos os que habitavam

ἐν τῇ ἐρήμῳ 15 καὶ ὄκησαν ἐν γῇ
no deserto. 15 E habitaram em terra

Ἀμορραίων καὶ πάντας τοὺς
dos amorreus e, a todos os

Ἑσεβωνίτας ἐξωλόθρευσαν ἐν τῇ ἰσχύϊ
hesbonitas exterminaram na força

αὐτῶν. καὶ διαβάντες τὸν Ἰορδάνην
deles; e, que atravessa o Jordão,

ἐκληρονόμησαν πᾶσαν τὴν ὄρεινὴν
herdaram toda a montanhosa.

16 καὶ ἐξέβαλον ἐκ προσώπου αὐτῶν
16 E expulsaram da face deles

τὸν Χαναναῖον καὶ τὸν Φερεζαῖον καὶ τὸν
o cananeu, e o ferezeu, e o

Ἰεβουσαῖον καὶ τὸν Συχέμ καὶ πάντας
jebuseu, e o Siquém e todos

τοὺς Γεργεσαίους καὶ κατώκησαν ἐν αὐτῇ
os guirgaseus, e habitaram nela

ἡμέρας πολλάς. 17 καὶ ἕως οὐχ
dias muitos. 17 E enquanto não

ἤμαρτον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ αὐτῶν,
transgrediram diante do Deus deles,

ἦν τὰ ἀγαθὰ μετ' αὐτῶν, ὅτι Θεὸς
estava os bens com eles, porque Deus

μισῶν ἀδικίαν μετ' αὐτῶν ἐστίν. 18
que odeia injustiça com eles está. 18

ὅτε δὲ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ,
Quando mas se afastaram do caminho

ἧς διέθετο αὐτοῖς, ἐξωλοθρεύθησαν
que pactuou a eles, foram exterminados

ἐν πολλοῖς πολέμοις ἐπὶ πολὺ σφόδρα
em muitas guerras sobre grande muito

καὶ ἡχμαλωτεύθησαν εἰς γῆν οὐκ
e levados cativos a terra não

ιδίαν, καὶ ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ αὐτῶν
própria; e o templo do Deus deles

ἐγενήθη εἰς ἔδαφος, καὶ οἱ πόλεις αὐτῶν
foi a solo e as cidades deles

ἐκρατήθησαν ὑπὸ τῶν ὑπεναντίων. 19
foram tomadas pelos adversários. 19

καὶ νῦν ἐπιστρέψαντες ἐπὶ τὸν Θεὸν
E agora, que se volta sobre o Deus

αὐτῶν ἀνέβησαν ἐκ τῆς διασποράς, οὓς
deles, subiram da dispersão onde

διεσπάρησαν ἐκεῖ, καὶ κατέσχον
estavam espalhados ali e ocuparam

τὴν Ἱερουσαλήμ, οὓς τὸ ἁγίασμα αὐτῶν,
a Jerusalém, onde o santuário deles,

καὶ κατωκίσθησαν ἐν τῇ ὄρεινῃ, ὅτι
e estabeleceram-se na montanhosa, que

ἦν ἔρημος. 20 καὶ νῦν, δέσποτα
estava deserta. 20 E agora, ó soberano

κύριε, εἰ μὲν ἐστὶν ἀγνόημα ἐν τῷ
senhor, se de fato houver erro no

λαῷ τούτῳ καὶ ἀμαρτάνουσιν εἰς τὸν
povo este e transgredirem ao

Θεὸν αὐτῶν καὶ ἐπισκεψόμεθα ὅτι ἐστὶν
Deus deles, e verificaremos que há

ἐν αὐτοῖς σκάνδαλον τοῦτο, καὶ
neles tropeço este; e

ἀναβησόμεθα καὶ ἐκπολεμήσομεν αὐτούς.
subiremos e venceremos a eles.

21 εἰ δὲ οὐκ ἔστιν ἀνομία ἐν τῷ

21 Se mas não houver iniquidade na

ἔθνει αὐτῶν, παρελθέτω δὴ ὁ κύριος
etnia esta, passe pois o senhor

μου, μήποτε ὑπερασπίσῃ ὁ Κύριος
meu, para que não proteja o Senhor

αὐτῶν καὶ ὁ Θεὸς αὐτῶν ὑπὲρ αὐτῶν, καὶ
deles e o Deus deles sobre eles, e

ἐσόμεθα εἰς ὀνειδισμόν ἐναντίον πάσης
tornemos por escárnio diante de toda

τῆς γῆς. 22 καὶ ἐγένετο ὥς ἐπαύσατο
a terra." 22 E sucedeu como terminou

Ἀχιὼρ λαλῶν τοὺς λόγους τούτους, καὶ
Ahior que fala as palavras estas, e

ἐγόγγυσε πᾶς ὁ λαὸς ὁ κυκλῶν τὴν
murmurou todo o povo o que rodeava a

σκηνὴν καὶ περιστώς, καὶ εἶπαν οἱ
tenda e que cercava; e disseram os

μεγιστᾶνες Ὁλοφέρνηου καὶ πάντες οἱ
nobres de Holofernes e todos os

κατοικοῦντες τὴν παραλίαν καὶ τὴν
que habitam o litoral e o

Μωὰβ συγκόψαι αὐτόν 23 οὐ γὰρ
Moabe esquartejá - lo. 23 "Não pois

φοβηθησόμεθα ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ ἰδοὺ
teremos medo dos filhos de Israel; eis

γὰρ λαός, ἐν ᾧ οὐκ ἔστι δύναμις οὐδὲ
pois povo em quem não há força nem

κράτος εἰς παράταξιν ἰσχυράν 24
poder para batalha forte. 24

διὸ δὴ ἀναβησόμεθα, καὶ ἔσονται
Portanto pois, subiremos, e serão

εἰς κατάβρωμα πάσης τῆς στρατιᾶς σου,
por pasto a todo o exército teu,

δέσποτα Ὁλοφέρνη.
soberano Holofernes!"

